

**MARKET AND PRICE QUESTIONNAIRE**  
**የኢትዮጵያ ምግብ ወርቅና ፕሮግራም**  
**የምግብና የገበያ ጥናት ሪፖርት ነሀሴ 2011**

ID1. Region ክልል	
ID3. Woreda ወረዳ	
ID5. Kebele	
ID6. Date and time (dd/mm/yyyy – hh:mm)	
ID7. Name of the market የገበያው ስም	
ID11. Enumerator Name	
ID12. Supervisor Name	

**MARKET CHARACTERISTICS የገበያ ስነ ስርዓት**

**Codes ኮድ**

(a) Type of market የገበያ ዓይነት	(b) Road construction የመንገድ ግንባታ	(c) Road quality የመንገድ ዓይነት	(d) Traders/merchants size የኪሳራዎች ብዛት/መጠን
1 Permanent market (one where traders/merchants are operating out of a shop, stall or other permanent structure) ቋሚ ገበያ	1 Tarmac/concrete አስፋልት/ኮንክሪት	1 Well accessible for any vehicle ለማንኛውም መኪና በደንብ የሚያስገባ	1. "None (zero)" ምንም
2 Temporary market (one where traders/merchants arrive, sell their goods then move onto another place) ጊዜያዊ ገበያ	2 Stone ድንጋይ	2 Reasonable access by any vehicle ለማንኛውም መኪና የሚያስገባ	2. "1 to 5 traders/merchants" ከ 1 እስከ 5 ኪሳራዎች
3 A mix of permanent and temporary traders/merchants የቋሚ እና ጊዜያዊ ገበያ ድብልቅ የሆነ	3 Dirt track የአፈር መንገድ	3 Good access to buses, trucks ለአውቶብስና ለጭነት መኪና መጥፋት ሁኔታ የሚያስገባ	3. "6 to 10 traders/merchants" ከ 6 እስከ 10 ኪሳራዎች
	4 Other ሌላ	4 Reasonable access to buses, trucks ለአውቶብስና ለጭነት መኪና የሚያስገባ	4. "11 to 20 traders/merchants" ከ 11 እስከ 20 ኪሳራዎች
		5 Access to carts and animals only ጋሪና የጋማ ከብት ብቻ የሚያስገባ	5. "21 to 50 traders/merchants" ከ 21 እስከ 50 ኪሳራዎች
		6 Walking only በእግር ብቻ የሚያስገባ	6. "more than 50 traders/merchants" ከ 50 በላይ ኪሳራዎች

	Response
Q1. On what days does this market operate in December? ይህ ገበያ በምን ቀን ይውላል?	
a. Monday 1 YES 2 NO 1 አዎ 2 የለም	

b. Tuesday 1 YES 2 NO 1 አዎ 2 የለም	
c. Wednesday 1 YES 2 NO 1 አዎ 2 የለም	
d. Thursday 1 YES 2 NO 1 አዎ 2 የለም	
e. Friday 1 YES 2 NO 1 አዎ 2 የለም	
f. Saturday 1 YES 2 NO 1 አዎ 2 የለም	
g. Sunday 1 YES 2 NO 1 አዎ 2 የለም	
Q2. In this market, how many traders/merchants are selling: ምን ያህል ነጋዴዎች የተዘረዘሩት እቃዎች የሸጧሉ?	
a. Food and non-food items (code d) ምግብና ምግብ ነክ የልሆኑ ዕቃዎች(ኮድ d)	
b. Only food (code d) ምግብ ነክ የሆኑ ዕቃዎች ብቻ(ኮድ d)	
c. Only non-food items (code d) ምግብ ነክ የልሆኑ ዕቃዎች ብቻ(ኮድ d)	
Q3. Is this a permanent or temporary market (Code a): በአካባቢው ቋሚ ወይም ጊዜያዊ የሆነ ገበያ ነው (ኮድ a) if permanent>>Q3b	
Q3a. How many months per year will this market operate in this place? (months)	
Q3b. How often is this market open? 1 Daily 2 Weekly 3 Every two weeks 4 Monthly 5 Less than monthly	
Q4. What is the road closest to this market made of? Code (b) ለገበያው ቅርብ የሆነው መንገድ የተሰራው ከምንድን ነው?	
Q5. How good is access via this road in the rainy season? Code (c) ይህ መንገድ በዝናባማ ወቅት ምን ያህል በደንብ ያስገባል?	
Q6. How good is access via this road in the dry season? Code (c) ይህ መንገድ በደረቅ ወቅት ምን ያህል በደንብ ያስገባል?	
Q7. Do buses stop at this market? 1 YES 2 NO በዚህ የገበያ ቦታ አውቶብሶች ያልፋሉ??	
Q8. Does this market have electricity? 1 YES 2 NO በዚህ ገበያ ቦታ የኤሌክትሪክ መብራት አገልግሎት አለ??	
Q9. Does this market have cell phone network coverage? 1 YES 2 NO በዚህ ገበያ ቦታ የሞባይል ስልክ ኔትዎርክ ሽፋን አለ??	
Q10. Does this market have 3G coverage? 1 YES 2 NO	

**List for Quantity Units**

KILOGRAMMES ኪሎ ግራም	BOBO ቦቦ	GAN ጋን	BIG MADABERIA ትልቁ ማዳበሪያ	BUNCH (BANANAS) አምባዛ(ለሙዝ)	EGIR እግር
QUINTAL ኩንታል	PACKETS ፓኬት	ENSIRA እንሰራ	SMALL MADABERIA ትንሹ ማዳበሪያ	MELEKIA/LIK መላኪያ/ልክ	WESLA ወሰላ
CHINET ጭነት	BAGS ቦርሳ	GURZIGNE ጉርዝኝ	DIRIB ድርብ	GUCHIYE ጉችዬ	MESFERIA መስፈሪያ
DAWLA ዳውላ	BUNDLES ጥንድ	TASSA ጣሳ	SAHIN/LOTARY ሳህን/ሎተሪ	BEKOLE ቤቆሌ	KURFO ቁርፎ
KUNNA ቁና	PIECES ቁራጭ	KUBAYA/KELASA ኩባያ/ቀላሳ	MANKORKORIA ማንቆርቆሪያ	ENKIB እንቅብ	KOLELA ኮላላ
MEDEB መደብ	BARS ቋሚ/ዘንግ	BIRCHIKO ብርጭቆ	PLATIC BAG/FESTAL የጥላስቲክ ከረጢት/ፊሰታል	SHEKIM ሸክም	GRAMS
KURBETS ቁርበት	BOXES ሳጥን	SINI ሲኒ	ZURBA ዙርባ	NUMBER ቁጥር	OTHER (Specify)ሌላ ይገለጽ
SILICHA ስልቻ	LEAVES ቅጠል	GEMBO ገምቦ	AKARA አቃራ	GOTERA ጎተራ	
AKMADA አቅማዳ	LITRES ሊትር	BOTTLES ጠርመስ	SMALL PLASTIC BAG (MIKA) ትንሽ የጥላስቲክ ከረጢት(ሚካ)	LEMBA ለምባ	
ESIR እስር	KIL ቅል	BIRR ብር	KERCHAT/KEMBA ቅርጫት/ቀምባ	SHIRIMERI ሸሪማሪ	

**FOOD PRICES IN LOCAL MARKETS የምግብ ዋጋ በአካባቢ የገበያ ዋጋ**

**\*\* We are looking for retail prices: that is the price of acquiring relatively small amounts (0.5 – 10 kg) \*\***

**ከ 0.5 – 10 ኪ.ግ ያለ የቸርቻሮ የገበያ ዋጋ**

For each product category identify the location in the market where vendors are clustered selling the products listed. For each category visit at least 8 different vendors (or all vendors that carry products in the given category if there are fewer than 8) to determine whether the product is available in the market. If a vendor does not have one or more of the listed products, ask if the vendor knows of others who sell the missing product.

Attempt to collect observations from 3 *different* vendors for each item listed. If fewer than 3 vendors carry the product, multiple observations can be recorded from the same vendor if different quantities are available.

	Q11: Is this item for sale in the market? ይህ የምግብ ዓይነት በገበያ ላይ አለ?	1st observation የመጀመሪያ			2nd observation ሁለተኛ			3rd observation ሶስተኛ (IN KG OR LITRES IF POSSIBLE)		
		Price ዋጋ	Quantity መጠን	Unit መለኪያ ክፍ	Price ዋጋ	Quantity መጠን	Unit መለኪያ ክፍ	Price ዋጋ	Quantity መጠን	Unit መለኪያ ክፍ
<b>CEREAL GRAINS AND CEREAL PRODUCTS</b>										
Maize										
Rice ሂ ፋብ										
Finger millet ዳጉሳ										
Sorghum ማሽላ										
Wheat flour የስንዴ ዱቄት - high quality										
Wheat flour የስንዴ ዱቄት - low quality										
Wheat ስንዴ ያልተፈጨ - high quality										
Wheat ስንዴ ያልተፈጨ - low quality										
Barley በቆሎ										
Teff										
Black/mixed teff										
<b>ROOTS, TUBERS, PLANTAIN</b>										
Enset እንሰት										
Irish potato ድንች										
Sweet potato ስከዋር ድንች										
<b>NUTS AND PULSES</b>										
Bean, white ነጭ ባቄላ - high quality										

Bean, white ነጭ ባቁላ - low quality										
Bean, brown ቡናማ ባቁላ - high quality										
Bean, brown ቡናማ ባቁ - low quality										
Groundnut ለውዝ										
Cowpea አተር - high quality										
Cowpea አተር - low quality										
Horse beans ባቁላ - high quality										
Horse beans ባቁላ - low quality										
Chickpeas ሽምብራ										
Lentils ምስር										
Fenugreek አብሽ										
Vetch ዳያ										
Sesame ሰሊጥ										
Haricot Beans (White) ነጭ ባሎቄ - high quality										
Haricot Beans (White) ነጭ ባሎቄ - low quality										
Haricot Beans (Red) ቀይ ባሎቄ - high quality										
Haricot Beans (Red) ቀይ ባሎቄ - low quality										
<b>VEGETABLES</b>										
Onion ሽንኩርት										
Tomato ተማቲም										
Ethiopian Kale የአበሻ ጎመን										
Lettuce ሰላጣ										
Spinach ቆሰጣ										
Cauliflower የአበባ ጎመን										
Green bean ፎሶልያ										
Green pepper ቃርያ										
Carrot ካሮት										
Cabbage										
<b>FRUIT</b>										

Papaya ፓፓያ										
Banana ሙዝ										
Orange ብርቱካን										
Lemon (lomi) ሎሚ										
<b>MEAT, POULTRY, EGGS</b>										
Eggs እንቁላል										
Dried fish ደረቅ አሳ										
Fresh fish ትኩስ አሳ										
Beef meat (not live) የከብት ስጋ										
Goat meat (not live) የፍየል ስጋ										
Pork meat (not live) የአሳማ ስጋ										
Mutton meat (not live) የበግ ስጋ										
Chicken meat (not live) የዶሮ ስጋ										
<b>DAIRY AND RELATED PRODUCTS</b>										
Fresh milk ትኩስ ወተት										
Powdered milk የዱቄት ወተት (make sure to record the quantity from the container) መጠኑን ከእቃው መያዚያ መመዘገብን እርግጠኛ ሁን				65 (GRAMS) ግራም			65 (GRAMS) ግራም			65 (GRAMS) ግራም
Butter ቅቤ										
Yoghurt እርጎ										
Locally made cheese አይብ										
<b>SUGAR, HONEY</b>										
Sugar ስኳር										
Honey ማር - high quality										
Honey ማር - low quality										
<b>COOKING OILS የምግብ ዘይት</b>										
Cooking oil										
<b>BEVERAGES መጠጥ</b>										
Tea (leaves or bags) ሻይ										
Coffee (beans or ground) ቡና										
Bottled water, juice, other non-alcoholic beverages										

Tella										
Other alcoholic beverages										
<b>SPICES, FLAVOURINGS</b>										
Salt ጭዕ										
Pepper በርቢሬ ዛላ										

AVAILABILITY OF PROCESSED FOODS IN LOCAL MARKETS በአካባቢ ገበያ የሚገኙ የተቀነባበረ ምግብ

	Q12. Is this item for sale in the market? ይህ የምግብ ዓይነት በገበያ ላይ አለ?
	1 YES 1 አዎ 2 NO 2 የለም
Injera እንጀራ	
Wheat bread (traditional) ከውጪ የተበላ/የተገዛ የተገገረ(ጥቢኛ፣ሸልጦ አምባሻ ቁጣ ወዘተ)	
Maize - boiled or roasted (from vendor) የበቆሎ ቅቅል ወይም ጥብስ	
French fries – fried (from a vendor) ከመንገድ የሚሸጥ የድንች ጥብስ	
Spaghetti, produced in Ethiopia ስፓጌቲ ኢትዮጵያ ውስጥ የተመረተ	
Macaroni, produced in Ethiopia መኮረኒ ኢትዮጵያ ውስጥ የተመረተ	
Pasta, macaroni, <u>not</u> produced in Ethiopia, packed in plastic ኢትዮጵያ ውስጥ ያልተመረተ በፕላስቲክ የታሸጉ ፓስታ፣መኮረኒ	
Infant feeding cereals, produced in Ethiopia ከጥራጥሬ እህል የሚዘጋጁ የህፃናት ምግቦች/ምጥን፣ፋፋ፣ሴሪላክ፣ሰሪፋም፣አቴስ፣ወዘተ/	
Infant feeding cereals, <u>not</u> produced in Ethiopia ከጥራጥሬ እህል የሚዘጋጁ የህፃናት ምግቦች፣ ኢትዮጵያ ውስጥ ያልተመረተ	
Bag or cartoon of chips, produced in Ethiopia በካርቶን የታሸገ ድንች ፣ኢትዮጵያ ውስጥ የተመረተ	
Bag or cartoon of chips, <u>not</u> produced in Ethiopia (Lay's, Pringles, Doritos, Cheetos, etc) በካርቶን የታሸገ ድንች ፣ኢትዮጵያ ውስጥ ያልተመረተ	
Biscuits, cookies (packed) የታሸገ ኩኪስ፣በስኩት	
Sweets, candy, chocolates ጣፋጭ ነገሮች፣ከረሜላ፣ቸኮሌት	
Coca Cola, Pepsi cola, Fanta, Sprite or Mirinda ኮካ ኮላ፣ ፔፕሲ ኮላ	
Fresh milk in a small plastic bag (Mama's, Family milk, Anchor, etc) በላቲክ የታሸገ ወተት (ማማ፣ አንከር)	
Ultra-high temperature processed (UHT) or long-life milk in a carton (not powder) ለረጅም ጊዜ የሚቆይ በካርቶን የታሸገ ወተት	
Yoghurt in a sealed plastic cup በፕላስቲክ የታሸገ እርጎ	
Powdered milk, <u>not</u> produced in Ethiopia (Anchor, Nido, Coast, etc) ኢትዮጵያ ውስጥ ያልተመረተ የዱቄት ወተት	
Powdered milk, produced in Ethiopia ኢትዮጵያ ውስጥ የተመረተ የዱቄት ወተት	
Boiled Egg - የተቀቀለ እንቁላል	

## LIVESTOCK PRICES

	Q13: Is this type of animal available for sale in the market place?	1 <sup>st</sup> observation	2 <sup>nd</sup> observation	3 <sup>rd</sup> observation
	1 YES 2 NO	Price per animal	Price per animal	Price per animal
Poultry, local – high quality				
Poultry, local – low quality				
Poultry, hybrid (or exotic)				
Oxen				
Bulls				
Young bull				
Local cows				
Crossbred Cows				
Local heifers				
Crossbred heifers				
Local calves				
Crossbred Calves				
Sheep				
Goats				
Donkeys				
Horse				
Mule				
Camel				